



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze Umanistiche

<b>DISCIPLINA</b>	Lingua e Civiltà della Grecia Moderna e Contemporanea
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-LIN/20
<b>Docente</b>	Papatheu Katerina
<b>Anno di corso:</b>	II
<b>Periodo didattico (semestre):</b>	I
<b>Totale crediti: CFU</b>	6
<b>Lezioni frontali: CFU</b>	36
<b>Obiettivi del corso:</b>	<p>Il corso intende fornire gli strumenti di base per sostenere in lingua greca moderna semplici conversazioni su argomenti di vita quotidiana e per comprendere e produrre brevi testi scritti e orali; e offrire una conoscenza generale della civiltà greca moderna e contemporanea anche attraverso l'analisi dei rapporti fra cinematografia e storia / civiltà greca.</p> <p>L'obiettivo è anche quello di permettere agli studenti di soddisfare le attese sempre più esigenti del mercato del lavoro per favorire l'ingresso nel mondo del lavoro.</p> <p>The course is intended to provide the basic tools to hold simple conversations in modern Greek language on topics of everyday life and to understand and produce short oral and written texts; and to offer a general knowledge of modern and contemporary Greek culture through the analysis of the relationship between film and Greek history / civilization, too.</p> <p>To give students an opportunity to satisfy the increasingly demanding expectations of job market.</p>
<b>Contenuti del corso</b>	<p>Il programma intende introdurre gli studenti ai lineamenti della lingua greca moderna, all'analisi dei testi e delle fonti storiche, e alla conoscenza delle relazioni fra Grecia, Europa e Impero ottomano nell'età moderna e contemporanea. Si dà anche spazio alle applicazioni multimediali.</p> <p>The program aims to introduce students to the basic features of modern Greek language, to the analysis of texts and historical sources, and to the knowledge of the relations among Greece, Europe and the Ottoman Empire in the modern and contemporary age. The program also allows a breath of scope to multimedia applications.</p>
<b>Programma</b>	<p>A "La lingua greca moderna è in crisi?". Aspetti della lingua greca moderna e le sue relazioni con la lingua italiana: "Una faccia, una razza"? (3 CFU).</p> <p>Testi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Peri, <i>Gli scambi linguistici fra Italia e Grecia. Compendio di una storia dimenticata</i>, in <i>Greco antico, neogreco e italiano. Dizionario dei prestiti e dei parallelismi</i>, a c. di M. Peri - A. Kolonia, Bologna 2008, pp. 26-102 (solo per i non frequentanti).</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- S. Nicosia, <i>Etimologie neogreche</i>, in <i>Italia e Grecia: Due culture a confronto</i>. Atti del III Convegno Nazionale di Studi Neogreci, Palermo 1991, pp. 195-199.</li> <li>- E. Giakumaki, <i>Della sorte di alcuni prestiti italiani in neogreco. Mutamenti semantici in senso dispregiativo</i>, in <i>Italia e Grecia: Due culture a confronto</i>, Atti del III Convegno Nazionale di Studi Neogreci, Palermo 1991, pp. 93-103.</li> <li>- Parte grammaticale e antologica: Dispense della Cattedra; fumetti, giochi enigmistici, materiale pubblicitario, articoli di costume, canti moderni di varia tipologia (hip hop, rap, pop, rock, rebetika, ecc.).</li> </ul> <p><b>B</b> “<i>Proud to be Greek</i>”. La Grecia nel cinema: mito o realtà? - La Grecia quotidiana: tradizioni (cibo, danze, credenze) e contraddizioni (Seminario di Dott.ssa N. Rallaki) (1 CFU)</p> <p>Testi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>La politica culturale del fascismo nel Dodecaneso</i>, a c. di M. Peri, M. Herzfeld, S. Barberani, Padova 2009, pp. 15-48, 63-73.</li> <li>- <i>Greci e turchi. Appunti fra letteratura, musica e storia</i>, Acireale-Roma 2007, pp. 117-149.</li> <li>- Film: <i>Zorba il greco</i>, regia di M. Cacoyannis (1964); <i>Mediterraneo</i>, regia di G. Salvatores (1991); <i>Il mio grosso grasso matrimonio greco</i>, regia di J. Zwick (2002); <i>Un tocco di zenzero</i>, regia di T. Boulmetis.</li> <li>- Letture: A. Arslan, <i>La masseria delle allodole</i>; J. Eugenides, <i>Middlesex</i>; (facoltativo) N. Kazantzakis, <i>Zorba il greco</i>.</li> </ul> <p><b>C</b> “<i>La paura viene da Atene?</i>”. Madonne, maddalene, mostri, migranti, corrotti, evasi ed evasori e altri derelitti e delitti (2 CFU).</p> <p>Testi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Vitti, <i>Storia della letteratura neogreca</i>, Roma 2001 (Ottocento: pp. 195-262).</li> <li>- M. Peri, <i>Donna/Donnola</i>, e R. Lavagnini, <i>Le donne cattive</i>, in <i>La presenza femminile nella letteratura neogreca</i>, Atti del VI Convegno Nazionale di Studi Neogreci (Roma, 19-21 nov. 2001), a c. di A. Proiou - A. Armati, Roma 2003, pp. 31-40, 41-47.</li> <li>- K. Papatheu, <i>L’universo dei derelitti e il mondo dell’idillio</i>, Acireale-Roma 2011 (un cap. a scelta).</li> <li>- Letture: due testi a scelta fra un romanzo di Petros Màrkaris (fra <i>La balia</i>, <i>Ultime della notte</i>, <i>La lunga estate calda del commissario Charitos</i>), Mario Vitti, <i>Istanbul nella memoria (1920-1946)</i> e Vinicio Caposella, <i>Tefteri. Il libro dei conti in sospeso</i>, Milano 2013.</li> </ul> <p>PER I CORSI DI LAUREA TRIENNALI</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le pagine e le parti da curare saranno indicate dal docente secondo quanto stabilito dalla Facoltà (100 pp. circa per ogni CFU).</li> </ul>
<b>Ricevimento</b>	consultare la scheda online della sezione docenti <a href="#">Papatheu Katerina</a>
<b>Altro</b>	Le lezioni possono essere agevolmente seguite anche dagli studenti che non hanno alcuna conoscenza del greco antico. Durante il corso saranno distribuiti i materiali utili alla preparazione dell’esame ( <i>sempre</i> in traduzione italiana). Sono previste (non obbligatoriamente) prove in itinere orali per moduli o modulo. Per gli studenti della Cattedra che volessero approfondire la lingua per utilizzarla nel settore turistico o commerciale e conseguire la <i>Certificazione internazionale in lingua greca moderna</i> sono previsti <u>corsi riservati gratuiti</u>

Anno Accademico 2013-2014

	<p>(Testo consigliato: C. Candotti - A. Kolonia, <i>Parliamo greco. Manuale per l'apprendimento del lessico greco moderno</i>, con CD audio, Milano 2010). Sono previsti anche Laboratori di traduzione tecnica (sottotitolazione di filmati) e traduzione letteraria.</p>
--	--

Il Docente  
Prof.ssa Papatheu Katerina